Porównanie tłumaczeń Hioba 27:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie Job ciągnął swą przypowieść\* dalej:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie Job pociągnął swą wypowiedź dalej: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Hiob ciągnął dalej swoją odpowiedź: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem dalej Ijob prowadził rzecz swoję, i rzekł: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przydał też Job, wziąwszy przypowieść swą, i rzekł: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Hiob jeszcze raz podjął swą myśl i rzekł: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Job ciągnął dalej swoją rzecz, mówiąc: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I Hiob dalej przemawiał: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Hiob dodał jeszcze te słowa: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Job ciągnął dalej swą odpowiedź mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А ще додавши Йов, сказав вступом: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I Ijob dalej prowadził swoją pouczającą przypowieść, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I Hiob podjął swą przypowieść, i rzekł jeszcze: |

1. 1) przypowieść, מָׁשָל (maszal), zwykle odnosi się do krótkiej wypowiedzi, <x>220 27:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)